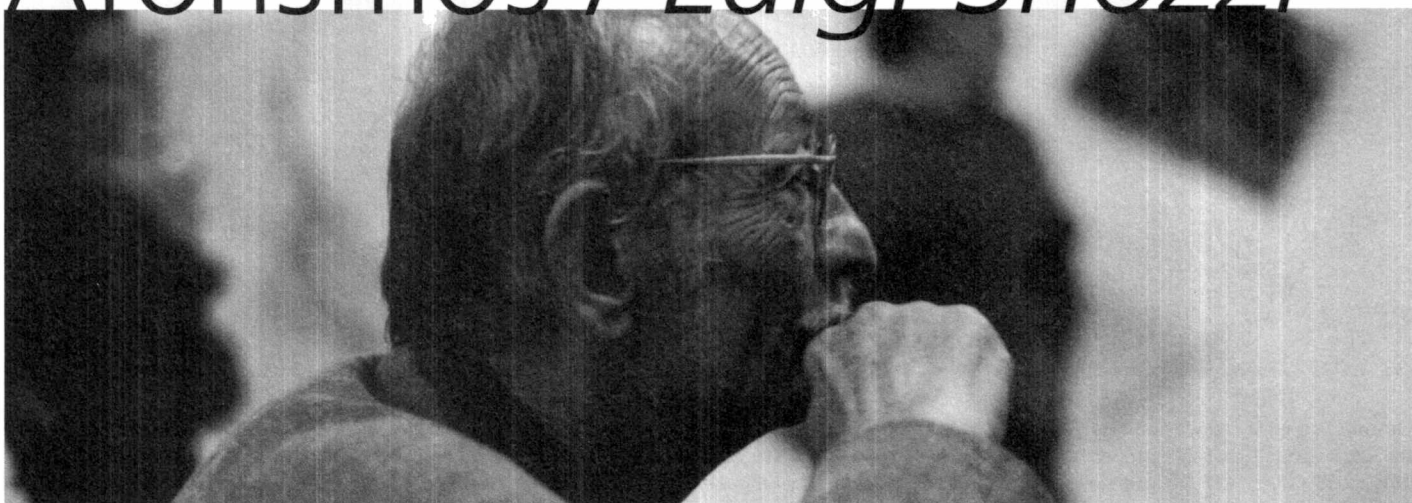




# ENCUENTRO EN LA PLATA

ENSEÑAR ARQUITECTURA / CONSTRUIR LA CIUDAD

## Aforismos / *Luigi Snozzi*

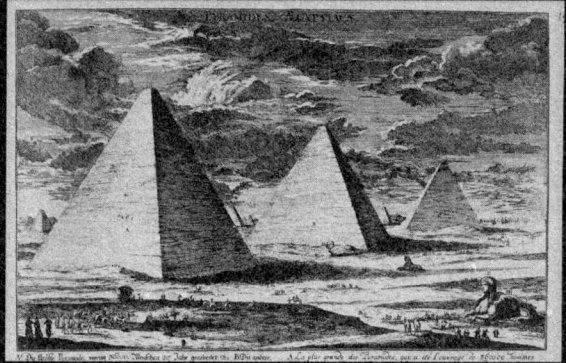


Verónica Cuetto Rúa

*Luigi Snozzi es arquitecto y Profesor de Teoría y de Trabajos Prácticos en la Ecole Polytechnique Federale de Zurich. Entre 1986 y 1988 se desempeñó como Jefe del Consejo de Diseño de Salzburgo.*

*Ha desarrollado una cuantiosa producción de teoría y proyecto y cuenta con numerosas obras premiadas y publicadas.*

Non sfuggire alle  
tue responsabilità  
occupati della forma:  
in essa ritroverai  
l'uomo.



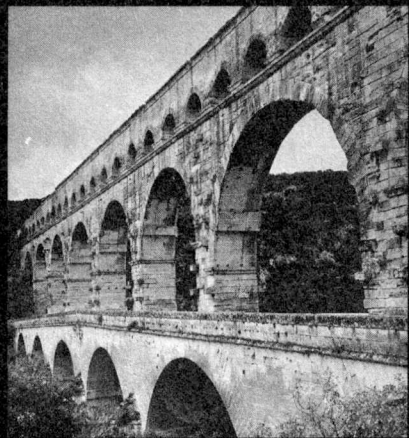
*No evadas tu responsabilidad, ocúpate de la forma, en ella encontrarás al hombre*

L'architettura nasce da  
bisogni reali  
ma essa va al di là  
di essi:  
se vuoi scoprirla  
guarda le rovine



*La arquitectura nace de necesidades reales, pero ella va más allá de ellas, si quieres descubrirla observa las ruinas*

L'acquedotto vive  
al momento  
che ha cessato di portare  
l'acqua



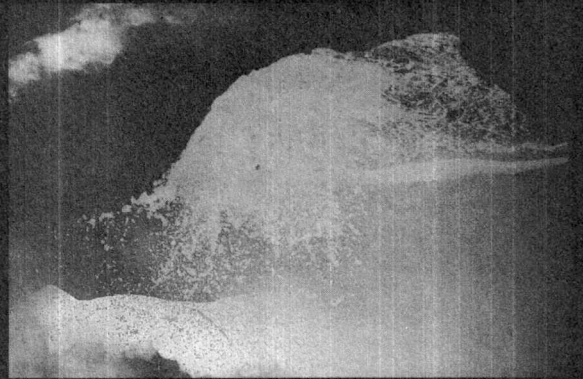
*El acueducto vive a partir del momento en que dejó de conducir el agua*

Quando progettavi un  
sentiero, un stable,  
una casa, un  
quartiere  
pensate sempre alla  
città



*Cuando proyectes un sendero, un establo, una casa, un barrio piensa siempre en la ciudad*

Grazie alle fatiche umane  
la città contiene il fuoco  
dei vulcani, la sabbia del  
deserto, la giungla, la  
steppe, la flora, la fauna  
... tutta la natura



Gracias al esfuerzo humano la ciudad contiene la arena del desierto, la jungla, la estepa, la flora y la fauna... toda la naturaleza

L'alpinista è  
felice  
in mezzo alle montagne  
perché sa che al di là  
dell'orizzonte  
c'è la città



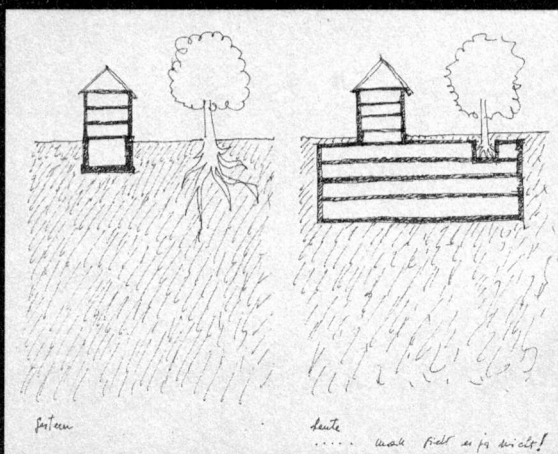
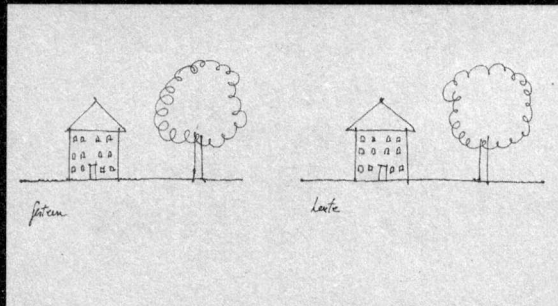
El alpinista es feliz en medio de las montañas porque sabe que más allá del horizonte está la ciudad

Il marinaio è  
felice  
in mezzo al mare  
perché sa che al di là  
dell'orizzonte  
c'è la città



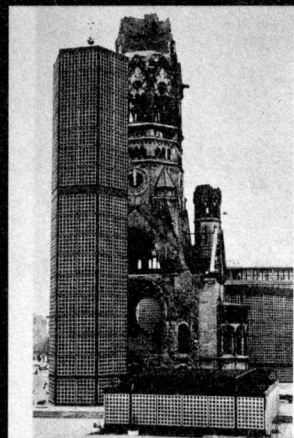
El marinero es feliz en medio del mar porque sabe que más allá del horizonte está la ciudad

Un vero prato  
arriva fino  
al centro  
della terra



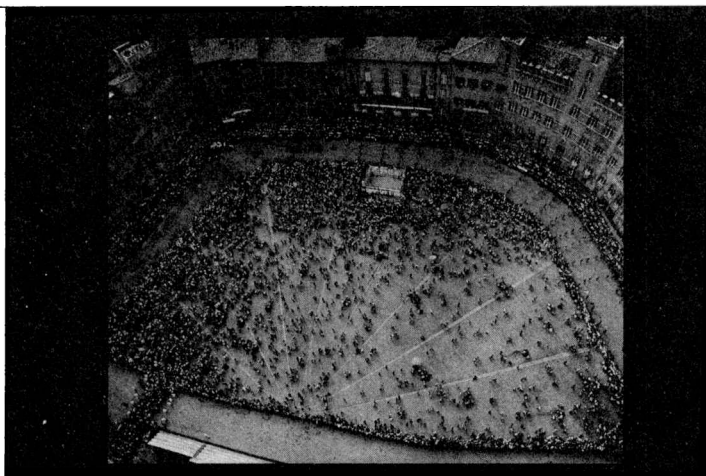
Un verdadero prado llega hasta el centro de la tierra

Ueni te è de  
inventare  
Tutto i de  
reinventare



Nada es para inventar. Todo es para reinventar

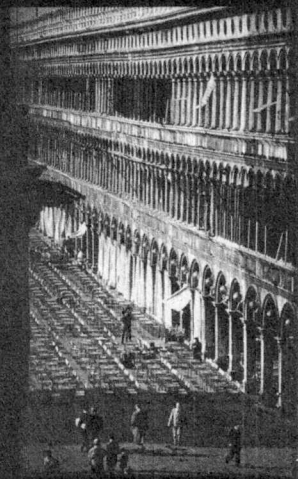
L'architettura è  
vuoto  
a te di definirlo



La arquitectura es vacío, a vos te toca definirlo



La varietà è il  
preludio  
alla monotonia  
se vuoi evitarla  
repeti il tuo elemento



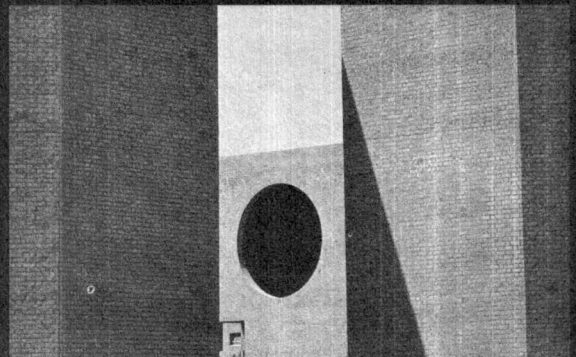
*La variedad es el prelude de la monotonía, si quieres evitarla repite el mismo elemento*

Ogni intervento  
presuppone una  
distruzione...  
distruggi con senso



*Cada intervención presupone una destrucción... destruye con sentido*

Cerchi la flessibilità?  
Continua fare a  
costruire i tuoi  
muri di pietra



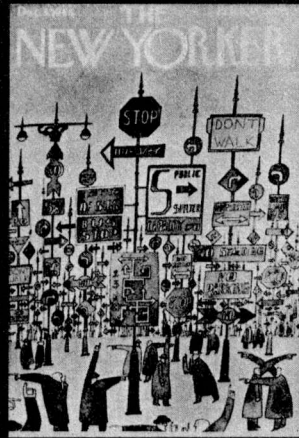
*¿Buscas la flexibilidad? Continúa construyendo tus muros de piedra*

Quando costruisci  
una strada o un  
parcheggio non  
dimenticare che al  
volante c'è sempre un  
uomo



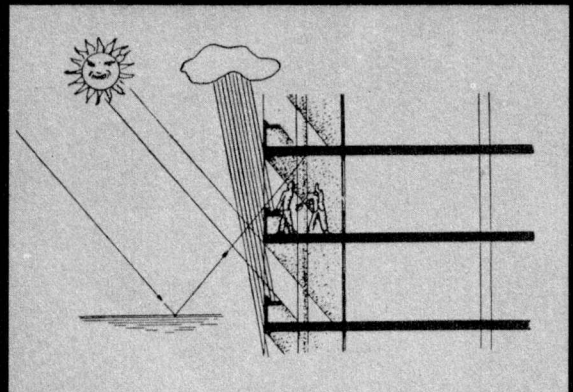
*Cuando construyas una calle o un estacionamiento no te olvides que al volante hay siempre un hombre*

Quando nella città  
le segnalazioni  
diventano superflue  
sarai vicino  
alla  
soluzione



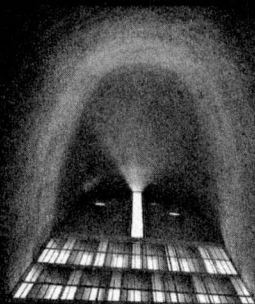
*Cuando en la ciudad la señalización se transforma en superflua, estará cercana la solución*

Quale dispendio di  
energia per  
ventilare, riscaldare,  
illuminare...  
quando basta una  
finestra



*Cuanto gasto de energía para ventilar, calefaccionar, iluminar... cuando basta una ventana*

... e soprattutto  
la luce



*... y sobretodo, la luz*